

Proyecto europeo «in other words»

LA CONSTRUCCIÓN DE UN OBSERVATORIO EUROPEO PARA LA PREVENCIÓN DE LAS ACTITUDES DISCRIMINATORIAS

In Other WORDS project. Web Observatory & Review for Discrimination alerts & Stereotypes deconstruction



M. Rubén Martínez Reche

Coordinador Proyectos Internacionales. Fundación Almería Social y Laboral. Universidad de Almería.
rmartinez@algarconsultores.com

En el presente artículo se describe la experiencia de trabajo que ha constituido la puesta en práctica y desarrollo del proyecto «In Other words» (En otras palabras) que ha contado con el apoyo de la Comisión Europea (Directorado General de Justicia, Libertad y Seguridad) y ha sido cofinanciado durante su periodo de ejecución que se ha extendido desde enero de 2011 hasta febrero de 2013. El idioma común de trabajo ha sido el inglés, aunque se ha procurado incluir en los documentos de trabajo el máximo número de lenguas de trabajo de la Unión Europea.

El proyecto está coordinado por la institución italiana «Provincia de Mantova» y ha sido desarrollado en colaboración con los siguientes socios: *Intercultural Institute of Timisoara* (Rumanía), *IEBA, Centro de Iniciativas Empresariais Beira Agueira* (Portugal), *Articolo 3 – Observatorio sulle discriminazioni* (Italia), *Eurocircle* (Francia), *Diputación Provincial de Jaén* (España), *Fundación Almería Social y Laboral* (España), *IJSS, The Institute for International and Social Studies, Tallin University* (Estonia)

Se trata de un proyecto de gran complejidad, por lo que en este artículo vamos a ofrecer una visión muy sintética, que se puede ampliar visitando la página web del proyecto:

<http://www.inotherwords-project.eu/>

1. Justificación del proyecto

El punto de partida es la necesidad de combatir actitudes y comportamientos racistas y xenófobos, que, en muchas ocasiones, pueden haber ocasionado un daño moral irreparable. Es sabido que la intolerancia, el racismo y otras actitudes discriminatorias nacen de la ignorancia y el desconocimiento de la cultura ajena.

El Proyecto «In other words» está concebido para concienciar a la sociedad del importante rol que desempeñan los medios de comunicación en Europa en la construcción de identidades, y cómo los medios de comunicación pueden influir en comportamientos y actitudes intolerantes, o por el contrario cómo pueden contribuir positivamente a combatir la discriminación y promover la diversidad cultural. Es preciso tener en cuenta que los procesos de discriminación son producidos y difundidos en muchas ocasiones dentro del ámbito de los medios de comunicación. La visibilidad, la acción y la producción dentro de los Medios de Co-

El punto de partida es la necesidad de combatir actitudes y comportamientos racistas y xenófobos, contra la intolerancia

municación pueden servir para aumentar el entendimiento con estos grupos objeto de discriminación.

Para ello se establecen estrategias metodológicas para la observación de los fenómenos discriminatorios que aumenten la capacidad de detectar en los medios aquellos mensajes que desarrollen actitudes o promuevan conductas en este sentido. Se ha conseguido la difusión del problema que conlleva la discriminación de un colectivo y los beneficios que se derivan de la aceptación de un mundo diverso.

Como mejor ejemplo de esta diversidad, se propone la unión de tan diferentes y diversos socios que componen este proyecto, unidos por la misma ilusión en diferentes mundos.

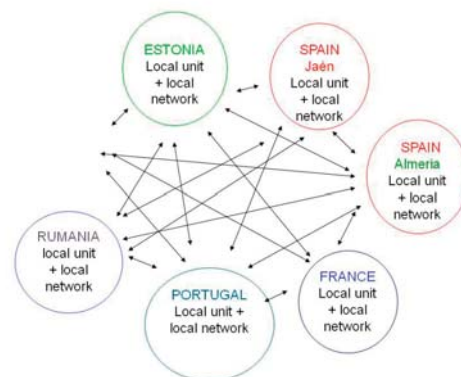
2. Objetivos y logros del proyecto

El objetivo más importante ha sido la organización de un Observatorio Europeo para prevenir la discriminación y desmontar las expresiones, actitudes, prejuicios y estereotipos xenófobos hacia otras culturas que se localizan en los medios de comunicación.

Cada uno de los países participantes ha organizado una Unidad Local de voluntarios y una red local de stakeholders o grupos de interés. A partir de esta estructura se han articulado los mecanismos necesarios para un continuo flujo de información entre las diferentes Unidades Locales y Redes Locales que den sentido y coherencia a la Red Europea, y así sentar las bases del Observatorio Europeo.

Se han constituido seis unidades regionales (una por cada socio participante), y se ha involucrado a grupos de voluntarios en cada país, (entre treinta y cuarenta por país), con diferente perfil, (estudiantes, profesionales, representantes de sectores desfavorecidos, periodistas, etc.)

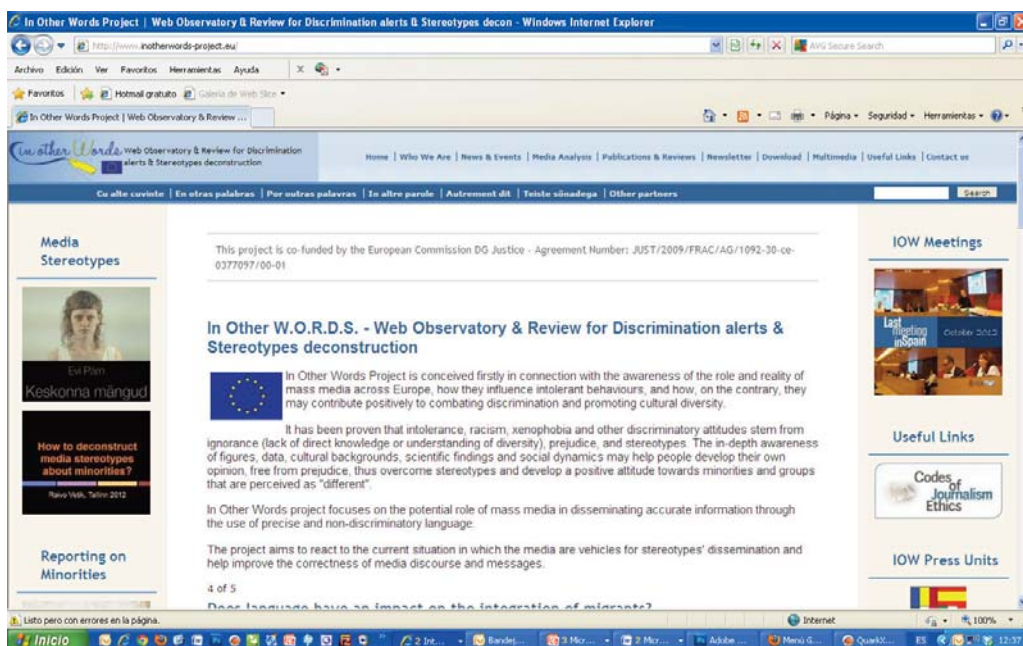
Gráficamente la estructura responde al esquema que se reproduce a continuación.



Con esta articulación se ha organizado un sistema estructurado para detectar actitudes discriminatorias en el uso del lenguaje en los medios de comunicación, creando un suministro de regeneración a los medios de comunicación afectados, y creando, igualmente, contrainformación basada en la deconstrucción de estereotipos en los colectivos minoritarios objeto de atención en el proyecto (discapacitados, mujeres, minorías étnicas y homosexuales). A final del artículo se ofrece un ejemplo del trabajo realizado.

Otros objetivos conseguidos:

- Reflexión sobre el flujo de comunicación entre prensa, procesos culturales, producción de información/comunicación y el escenario actual de los procesos discriminatorios.
- Análisis de los alcances, las limitaciones y los desafíos de los medios de comunicación.



3. Metodología

Fase I.

Identificación de objetivos. Se ha realizado un análisis del comportamiento semántico y verbal discriminatorio, que emiten determinados medios de comunicación. Los medios reflejan el comportamiento social latente en el contexto social. El fin último de este proyecto será proponer directrices para prevenir y reconocer, en el caso de que existiera, el comportamiento discriminatorio en los discursos difundidos en los medios de comunicación.

Fase II.

Definición del universo de trabajo. Este análisis ha sido ajustado al contexto sociocultural de cada país. Se ha propuesto una secuencia de trabajo y una codificación posterior con resultados cuantificables.

Fase III.

Elección de documentos: Análisis combinado, es decir, análisis de prensa y, simultáneamente, análisis de otros medios (televisión y radio).

Fase IV.

Definición de las finalidades centrales que persigue la investigación. Discriminación en relación a las tendencias sexuales, al género, a las minorías étnicas y a las personas con discapacidad.

Fase V.

Ejecución y puesta en práctica de los procesos de análisis y verificación de las hipótesis de trabajo.

4. Actividades intermedias en el marco del proyecto

- Se han organizado dos seminarios públicos (con asistencia de unas 100 personas en cada uno) en torno a las siguientes temáticas:
 - Comunicación en los medios (implicando directamente a prensa, radio, TV), realizado en Tallin, Estonia.
 - Detección y desconstrucción de estereotipos en

los medios de comunicación, realizado en Mantova, Italia.

- El Congreso Internacional que se organizó como final de proyecto y presentación de resultados se realizó en Almería con el título: *Discrimination in the Press of XXI Century: The Challenge of the Media* (Discriminación en la prensa del siglo XXI: el desafío de los medios).

Este Congreso Internacional sirvió para presentar los resultados del proyecto, y para convertir a Almería en la sede del Foro Europeo de debate sobre el rol de los medios de comunicación en la sociedad intercultural del siglo XXI.

5. Otros resultados y productos finales del proyecto

- Cada uno de los socios del proyecto ha ido elaborando una *newsletter* o boletín de noticias mensual (16 *newsletters* por cada país) en la que se pueden encontrar las noticias más relevantes del proyecto. Se pueden consultar en la página web del proyecto.
- Una revista internacional que se ha publicado trimestralmente con aportaciones de todos los socios (consultable on-line en el sitio web del proyecto)
- Una publicación final (prevista su terminación durante 2013) que recogerá las principales aportaciones del proyecto.

Entre las aportaciones más importantes están:

- a. Estudio preliminar del estado de la cuestión, buenas prácticas, y análisis bibliográfico.

La Universidad de Tallin fue la encargada de asumir el liderazgo de esta tarea. Para ello realizó una recopilación de información con ayuda del resto de los socios, con especial atención a:

El estado de la cuestión de los países de los socios implicados en relación a puntos fuertes y puntos débiles de los medios de comunicación a la hora de tratar colectivos en riesgo potencial de discriminación.



Prácticas o proyectos relevantes que hayan contribuido positivamente a los objetivos expresados en el proyecto «In other words».

También se han incluido experiencias relevantes en otras regiones/países de Europa diferentes a los implicados directamente en el proyecto.

b. Guía para la creación y gestión de Unidades Locales de Voluntarios. La Fundación Almería Social y Laboral asumió el liderazgo de este ámbito temático, y en su estudio ofrece las claves para organizaciones y entidades que quieran reproducir la organización de las Unidades Locales

6. Un ejemplo práctico de trabajo desde el Observatorio Nacional en Almería.

El cambio hacia la no discriminación implica una reconstitución radical y general de nuestra forma de comunicación, teniendo especial cuidado con las terminologías que empleamos a la hora de designar ciertos términos, e incluso con la forma en la que obviamos algunos de ellos. Todo esto quiere decir, que necesitamos saber que nuestras sociedades caminan hacia la no discriminación, pero es evidente que también necesitamos una serie de indicadores del lenguaje que faciliten la corrección y el cambio de las terminologías no adecuadas.

Así pues, partimos del consenso con el que la población otorga un valor supremo a la no discriminación, para posteriormente investigar en este proyecto, las formas de expresión discriminatoria en los medios de comunicación, desde la óptica de los/as propios/as ciudadanos/as, en un intento de denuncia de actitudes incorrectas en el lenguaje.

Términos sexistas en la prensa: Estudio de casos

Desde esta investigación partimos de una serie de circunstancias reales que se reflejan en un sexismo latente en la sociedad, y en un lenguaje influido por ciertos rasgos antropocéntricos. Encontrar una solución

acertada y oportuna, y transformar el lenguaje con el que nos comunicamos, tanto en medios escritos u orales, puede ser complicado, inquietante e incluso rechazado por algunos sectores de nuestra sociedad.

Mayores dificultades entrañan incluso, cuando esas formas discriminatorias se encuentran veladas, y se realizan de forma inconscientes o porque aparentemente no suponen un problema real para la ciudadanía. Sin embargo, sí que existen estos estereotipos sexistas tendenciosos y así como toda una serie de asimetrías absurdas entre géneros. El sexismo sí está en las palabras; está presente en los hechos, en las realidades cotidianas, en los derechos de los individuos y en las leyes, pero también en el lenguaje y en las palabras.

De esta forma, negar esta realidad no va a contribuir a su destierro de nuestra sociedad. El lenguaje como realidad inmediata a través del cual las personas expresan de manera verbal o escrita sus ideas, transmite toda la cultura acumulada por la sociedad y es una forma de perpetuar los estereotipos de género.

En nuestro caso existen diferentes estudios e investigaciones que ponen al descubierto como las figuras femeninas están menos representadas, apareciendo en roles que son considerados del ámbito de lo doméstico, de las esferas privadas: se ven reflejadas lavando platos, en la cocina, cuidando de los niños; dando menor importancia a estas actividades en comparación con el mundo masculino o público

Premisas básicas hacia la no discriminación

El Observatorio de discriminación en el lenguaje, de la Fundación Almería Social y Laboral (Sexismo, Racismo, Homofobia y Discapacidad) ha establecido una serie de pautas generales a la hora de establecer cuáles son los colectivos más perjudicados:

- Que exista un rechazo, despectivo, expreso o tácito, por acción u omisión.
- Que el rechazo se dirija contra una característica natural o adquirida del ser humano (edad, sexo,



Archivado en: Fundación Social y Laboral | medios de comunicación | Universidad de Almería

UNIVERSIDAD DE ALMERÍA

Investigadores almerienses acusan a la prensa deportiva de tratar a la mujer como objeto sexual

- Un estudio de género, incluido en el proyecto europeo 'In other words', demuestra que la discriminación de la mujer sigue presente en los medios de comunicación

raza, religión, opinión, cultura, idioma, apariencia física, etc.)

- Que la víctima forme parte de un grupo vulnerable de personas discriminadas o "discriminables"
- Que no exista una justificación legal para discriminar a esa persona o grupo de personas.

Algunas recomendaciones para contribuir a la lucha contra la violencia de género.

Una de ellas es la utilización indistinta de los términos «violencia de género», «violencia contra las mujeres» o «violencia machista» y la eliminación de la figuras del «crimen pasional» o «crimen por celos», cuando se deba hacer referencia a las agresiones cometidas contra mujeres víctimas de violencia de género.

Otra recomendación sería la mención respetuosa de las mujeres víctimas de violencia de género evitando la utilización de diminutivos, apócope o apodos.

La violencia de género se convierte en noticia solo cuando se produce una muerte. Las fuentes de estas noticias suelen ser vecinos, amigos o conocidos que intentan explicar lo sucedido o buscar una razón. Incluyen comentarios de la conducta del hombre que comete el delito, que inducen a justificar la conducta del agresor:

«J.M tenía problemas psicológicos y se encontraba deprimido»

«ha perdido la cabeza»

En cambio, cuando se refieren a la conducta de la víctima, inducen a culpabilizarla:

«al que dejó entrar voluntariamente en su domicilio a pesar de que tenía una orden de alejamiento en vigor»

«La mujer asesinada en Almería por su ex marido regresó con él por pena.»

Bibliografía de referencia

Dadzie S., Herramientas contra el racismo en las aulas, 2004, Morata

Del Mar Ruiz Castillo, María, Igualdad y no discriminación. La proyección sobre el tratamiento laboral de la discapacidad, 2010, Bomarzo

García Martínez, Alfonso y Saez Carreras, Juan, Del racismo a la interculturalidad: competencia de la escuela, 1997, Narcea

García o Meany, Margarita, Yo no soy racista, pero: el aprendizaje de la discriminación, 2003, Fund. Intermón Oxfam

Platero Mendez, Raquel, Herramientas para combatir el bullying homofóbico, 2008, Talasa

Ugarte Perez, Javier, Sin derramamiento de sangre: un ensayo sobre la homosexualidad, 2005, Editorial gay y lesbiana

Enlaces

A continuación se ofrecen algunos enlaces sobre el proyecto «In Other Words» y el socio «Fundación Almería Social y Laboral» en medios de comunicación locales:

En relación al titular de la noticia, no se recomienda:

«Mujer asesinada...»

«Muere en Almería una mujer...»

«La policía investiga la muerte a puñaladas de una mujer...»

«Muere acuchillada una mujer...»

Con estos titulares, estamos construyendo una imagen de victimización de las mujeres.

Recomendaciones para un lenguaje adecuado

En el contexto del proyecto europeo «In other words» se han ofrecido recomendaciones para un uso adecuado del lenguaje que se recogerán ampliamente en la publicación final que verá la luz durante 2013.

7. Perspectivas de futuro del proyecto

El proyecto tiene un plan de sostenibilidad para que pueda seguir funcionando después de su periodo oficial de trabajo subvencionado por la Comisión Europea (febrero de 2013). Cada uno de los países seguirá incentivando a los grupos de voluntarios para que continúen trabajando con las premisas del proyecto, y se estudien otras vías de financiación locales (a través de Ayuntamientos, corporaciones locales, gobiernos regionales, etc.) y así la sociedad en general podrá seguir beneficiándose de la estructura y dinámicas ya puestas en marcha.

Por otra parte, las conclusiones finales del Proyecto se han enviado a la Comisión Europea y estamos seguros de que tendrán gran peso a la hora de orientar las políticas y actuaciones interculturales de los Estados miembros en los próximos años.

Almeria360.com

http://almeria360.com/portada/06022013_investigadores-almerienses-acusan-a-la-prensa-deportiva-de-tratar-a-la-mujer-como-objeto-sexual_60424.html

Almeria24h.com: <http://www.almeria24h.com/noticia.php?noticia=14701>

Teleprensa.es: <http://www.teleprensa.es/almeria/investigadores-almerienses-aseguran-que-la-mujer-sigue-discriminada-en-los-medios-de-comunicacion.html>

Alborandigital.es

http://www.alborandigital.es/index.php?option=com_content&view=article&id=1438:investigadores-del-proyecto-in-other-words-aseguran-que-la-mujer-sigue-discriminada-en-los-medios&catid=24:general

Lagacetadealmeria.com

http://www.lagacetadealmeria.com/index.php?option=com_content&view=article&id=62237:investigadores-almerienses-del-proyecto-europeo-in-other-words-aseguran-que-la-mujer-sigue-discriminada-en-los-medios-de-comunicacion&catid=83&Itemid=70